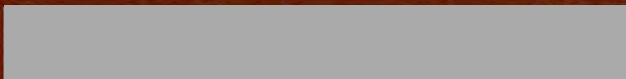




# The Fish and Their Gifts



Joshua



# The Fish and Their Gifts

Joshua [REDACTED]

Illustrated by

Alexa [REDACTED]

Leianna [REDACTED]

Leigh [REDACTED]

Pua [REDACTED]

Kynaston [REDACTED]

Matt [REDACTED]

Nāpua [REDACTED]

Kina'u [REDACTED]

Punahele [REDACTED]

*A Pauahi Reader*



Kamehameha Schools Press  
Honolulu

## “Pauahi Readers”

is a new series of publications from Kamehameha Schools Press focusing on the reading needs of children from the preschool through early elementary ages. This publication, *The Fish and Their Gifts/Nā Makana a Nā I‘a*, is the first book in this series.

The logo image for this series, shown on the front cover and the title page, depicts Princess Bernice Pauahi Bishop, founder of Kamehameha Schools, sitting beneath her beloved tamarind tree. This is where she frequently greeted her visitors. The image of Pauahi reading to a young girl and young boy symbolizes Pauahi’s dedication to reading and to the education of her people.



KAMEHAMEHA SCHOOLS

Copyright © 2004 by Kamehameha Schools

All rights reserved. No part of this book may be reproduced in any form or by any electronic or mechanical means, including information storage and retrieval systems, without permission in writing from the publisher, except by a reviewer who may quote brief passages in a review.

*Inquiries should be addressed to:*

Kamehameha Schools Press  
1887 Makuakāne Street  
Honolulu, Hawai‘i 96817  
or  
kspress@ksbe.edu

Design: Hans Loffel

The paper used in this publication meets the minimum requirements of the American National Standard for Library Sciences—Permanence of Paper for Publications and Documents in Libraries and Archives, ANSI/NISO Z39.48-1992 (R1997)

ISBN 0-87336-081-8

Printed in China

15 14 13 12 11 10 09 08 07 06 05 04 5 4 3 2 1

Kanu o ka 'Āina New Century Public Charter School is a community-based, bi-lingual (Hawaiian/English), kindergarten through twelfth-grade, Hawaiian-focused school. It is located in rural Waimea in the Kohala District in the north of Hawai'i Island (the largest and southern-most island of the Hawaiian chain).

"Kanu o ka 'āina" is a Hawaiian phrase meaning "natives of the land from generations back." The one hundred fifty students of Kanu o ka 'Āina... perpetuate Hawaiian language and culture by practicing native traditions such as *kalo* (taro) cultivation, outrigger-canoe sailing, and traditional Hawaiian protocol.

Students of the school participate in project-based inquiry and scientific research efforts including assisting Bernice P. Bishop Museum scientists with a stream-restoration study in nearby Waipi'o Valley. Students demonstrate their learning by presenting an annual *hula* drama for their community and by generating Hawaiian-focused educational products including CDs, websites, and publications.

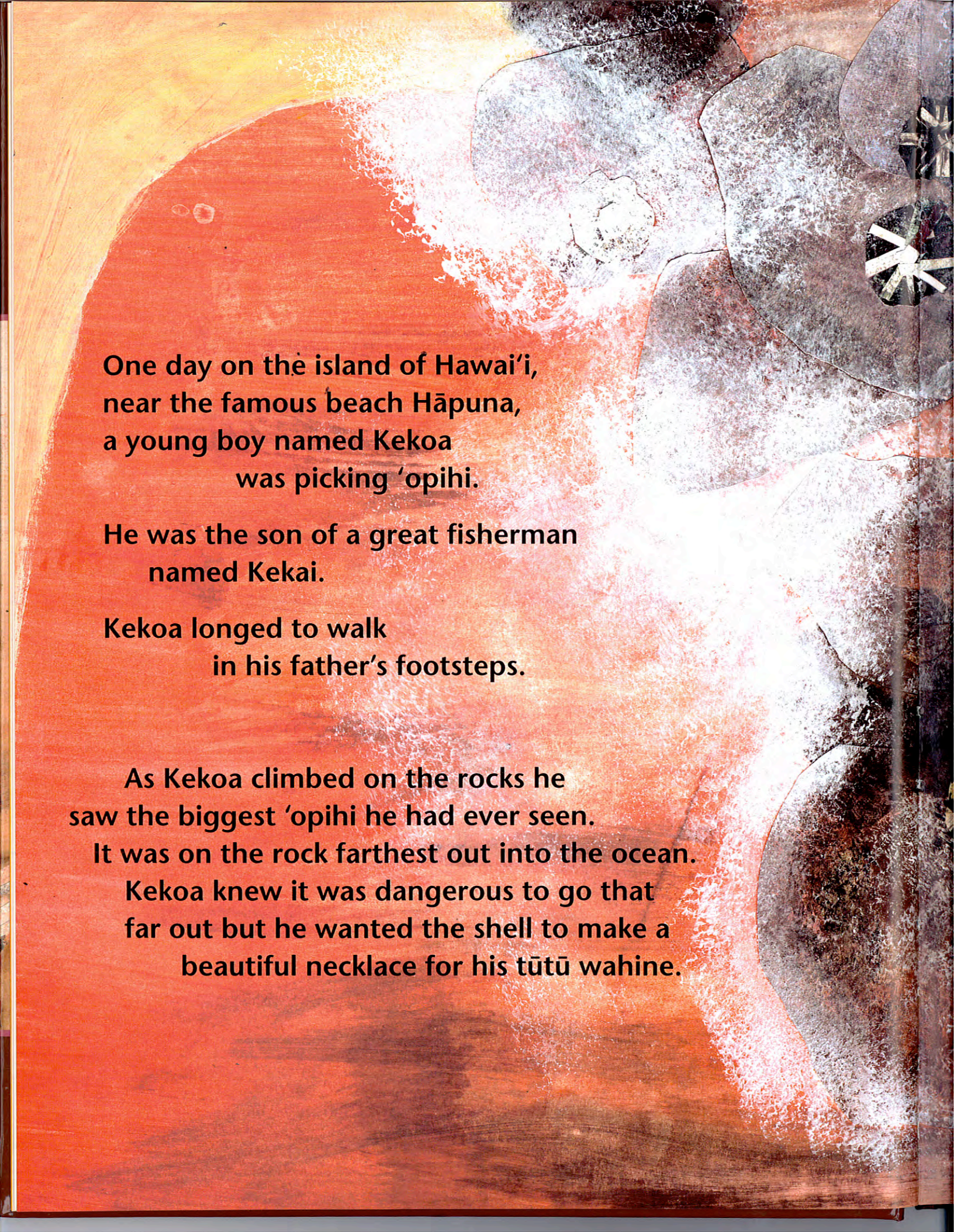
*The Fish and Their Gifts/Nā Makana a Nā 'Ia* is just such a student-created product. Written and illustrated by ten middle- and high-school students, this book is the result of an interdisciplinary book-publishing project integrating English Language Arts, Fine Arts, Hawaiian Language, Hawaiian Studies, and Science and Technology.

The students of Kanu o ka 'Āina... are proud to share their creation with readers near and far and hope that it will inspire other students to publish their own stories. For more information visit Kanu o ka 'Āina... at [www.kalo.org](http://www.kalo.org).

## Hawaiian Word Glossary

ākēkē	puffer fish
'ala'īhi	squirrelfish
he'e	octopus
hīnālea	wrasse
ho'okupu	ceremonial offering
Kanaloa	an ocean deity
mālolo	flying fish
manō	shark
'ono	wahoo
'opihi	limpet
puhi	eel
tūtū wahine	grandmother

# The Fish and Their Gifts

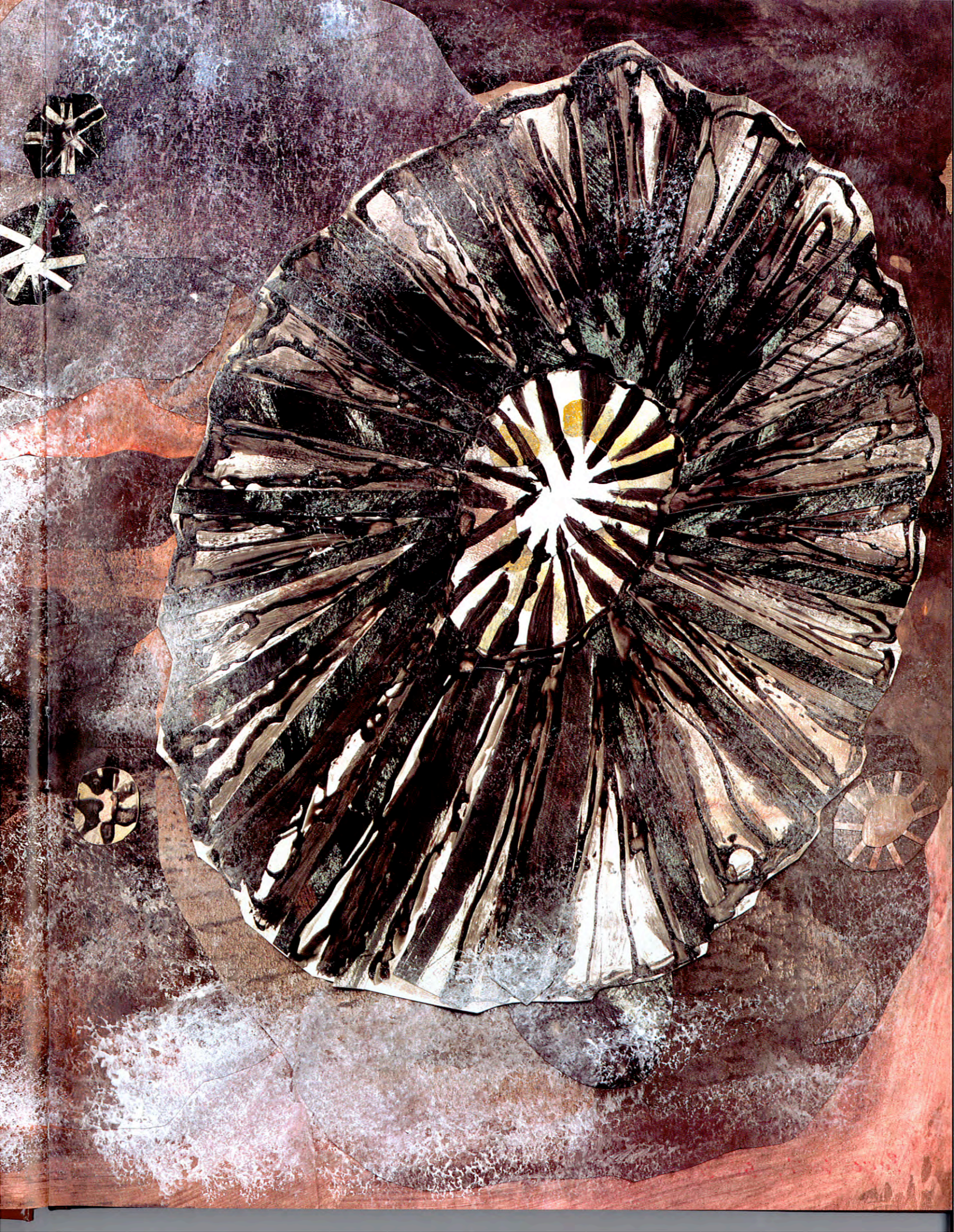


One day on the island of Hawai'i,  
near the famous beach Hāpuna,  
a young boy named Kekoa  
was picking 'opihi.

He was the son of a great fisherman  
named Kekai.

Kekoa longed to walk  
in his father's footsteps.

As Kekoa climbed on the rocks he  
saw the biggest 'opihi he had ever seen.  
It was on the rock farthest out into the ocean.  
Kekoa knew it was dangerous to go that  
far out but he wanted the shell to make a  
beautiful necklace for his tūtū wahine.



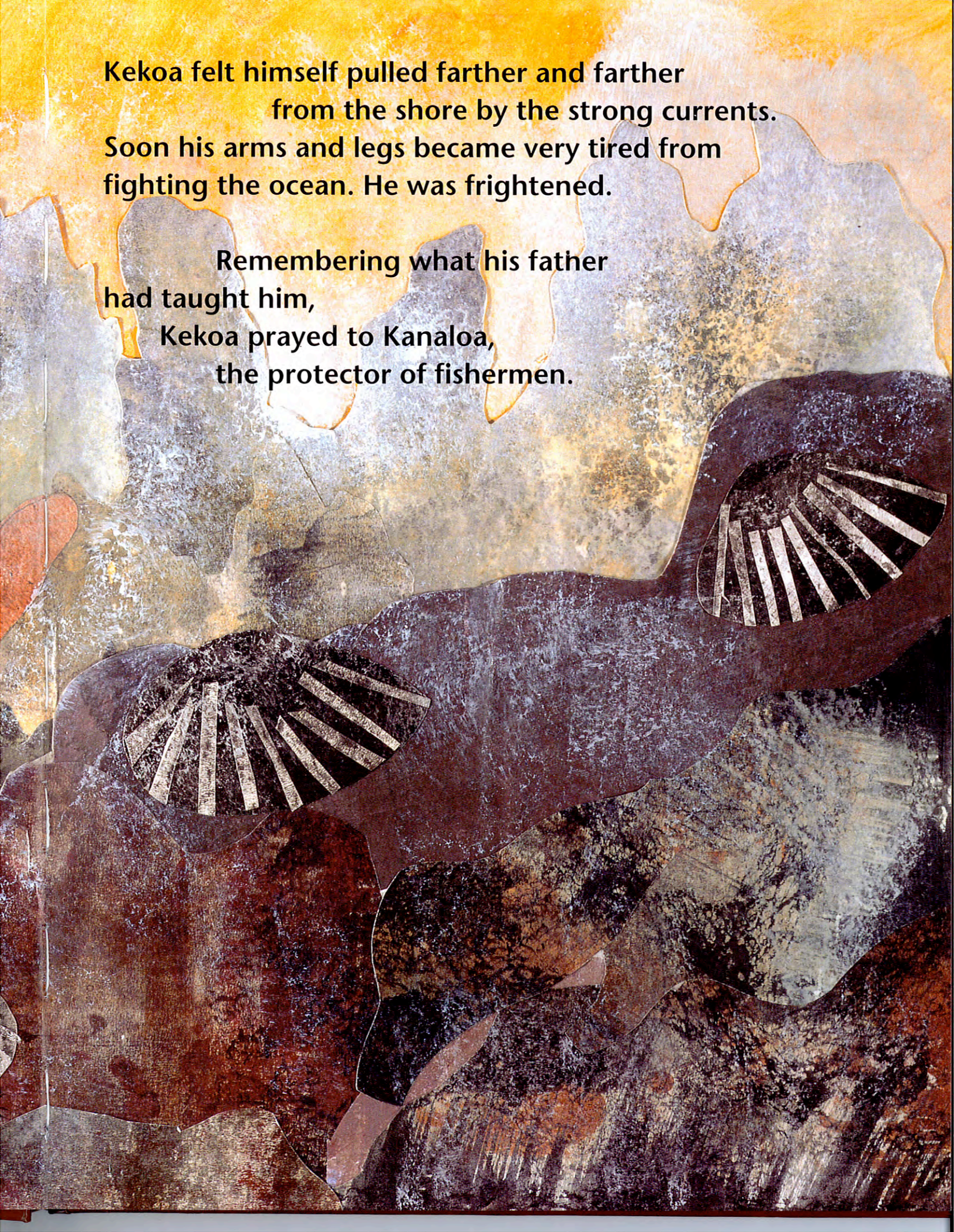


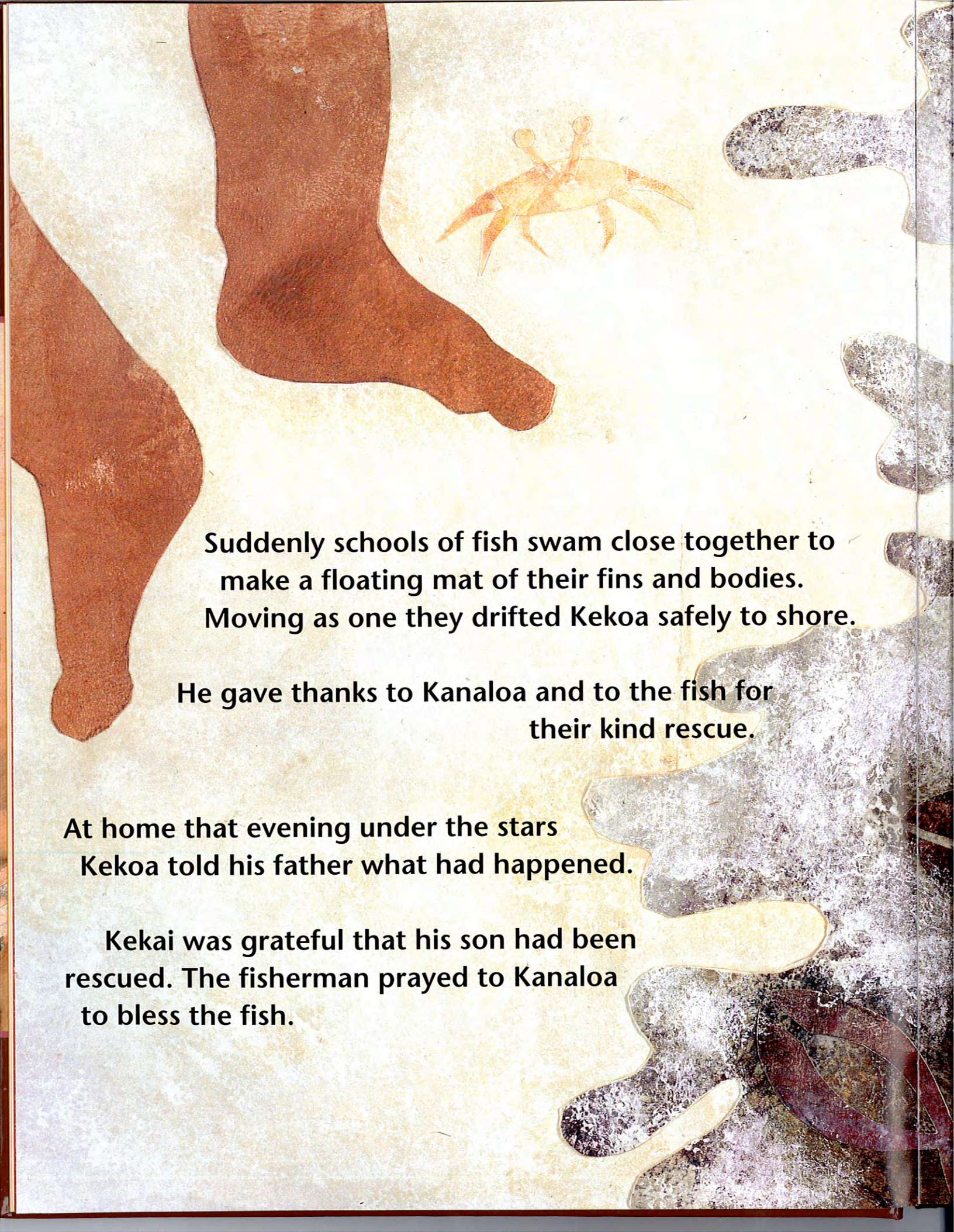
While Kekoa thought about the wonderful necklace  
he would make, a towering wave  
surprised him and swept him into the sea.



Kekoa felt himself pulled farther and farther  
from the shore by the strong currents.  
Soon his arms and legs became very tired from  
fighting the ocean. He was frightened.

Remembering what his father  
had taught him,  
Kekoa prayed to Kanaloa,  
the protector of fishermen.





Suddenly schools of fish swam close together to  
make a floating mat of their fins and bodies.  
Moving as one they drifted Kekoa safely to shore.

He gave thanks to Kanaloa and to the fish for  
their kind rescue.

At home that evening under the stars  
Kekoa told his father what had happened.

Kekai was grateful that his son had been  
rescued. The fisherman prayed to Kanaloa  
to bless the fish.

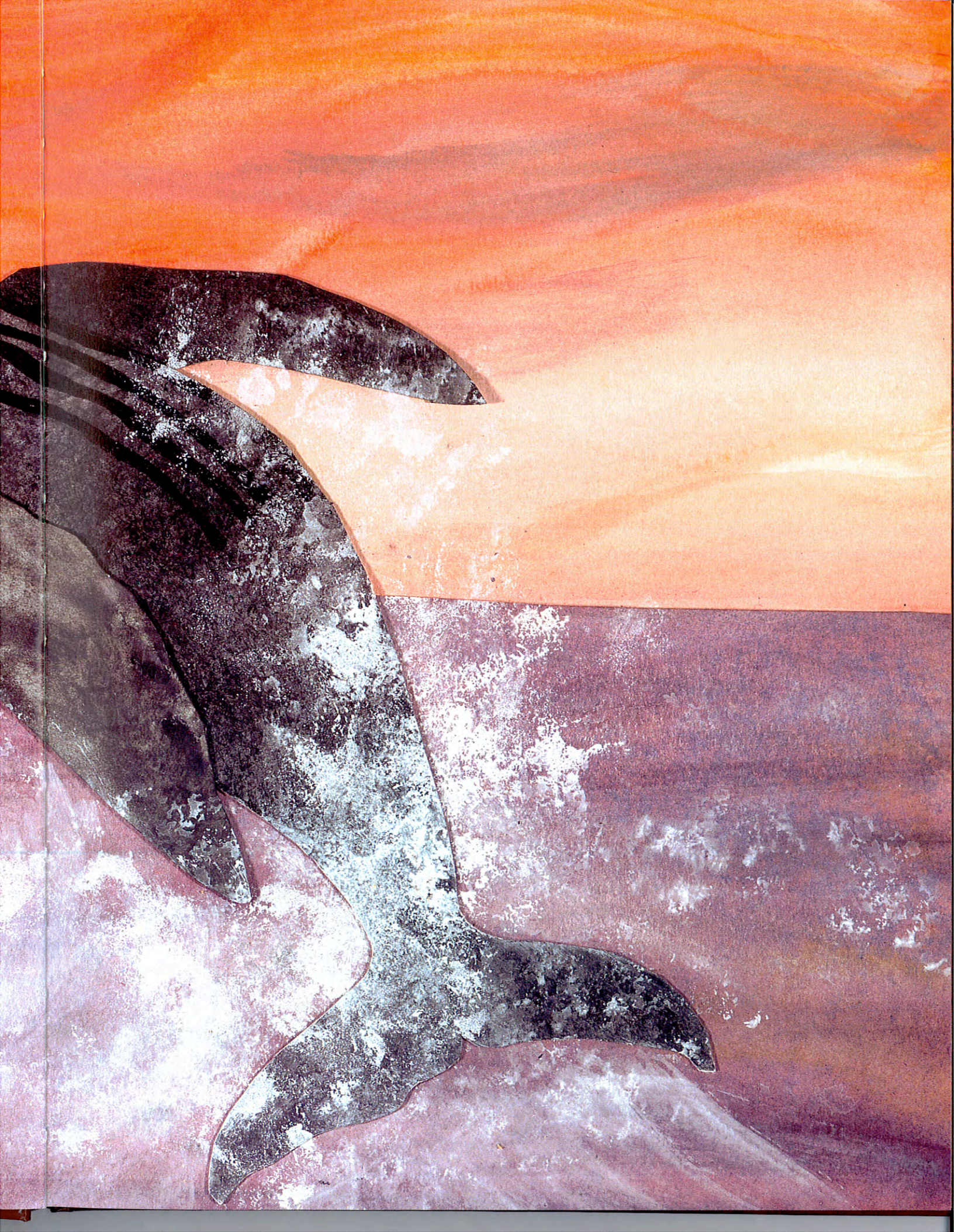




At dawn a huge whale appeared  
near Hāpuna.

Kanaloa himself had come to thank  
the fish for saving Kekoa.

"For protecting the son of the fisherman,  
I will help protect you.  
To each of you I will give a gift.  
Choose what you wish and come forward."

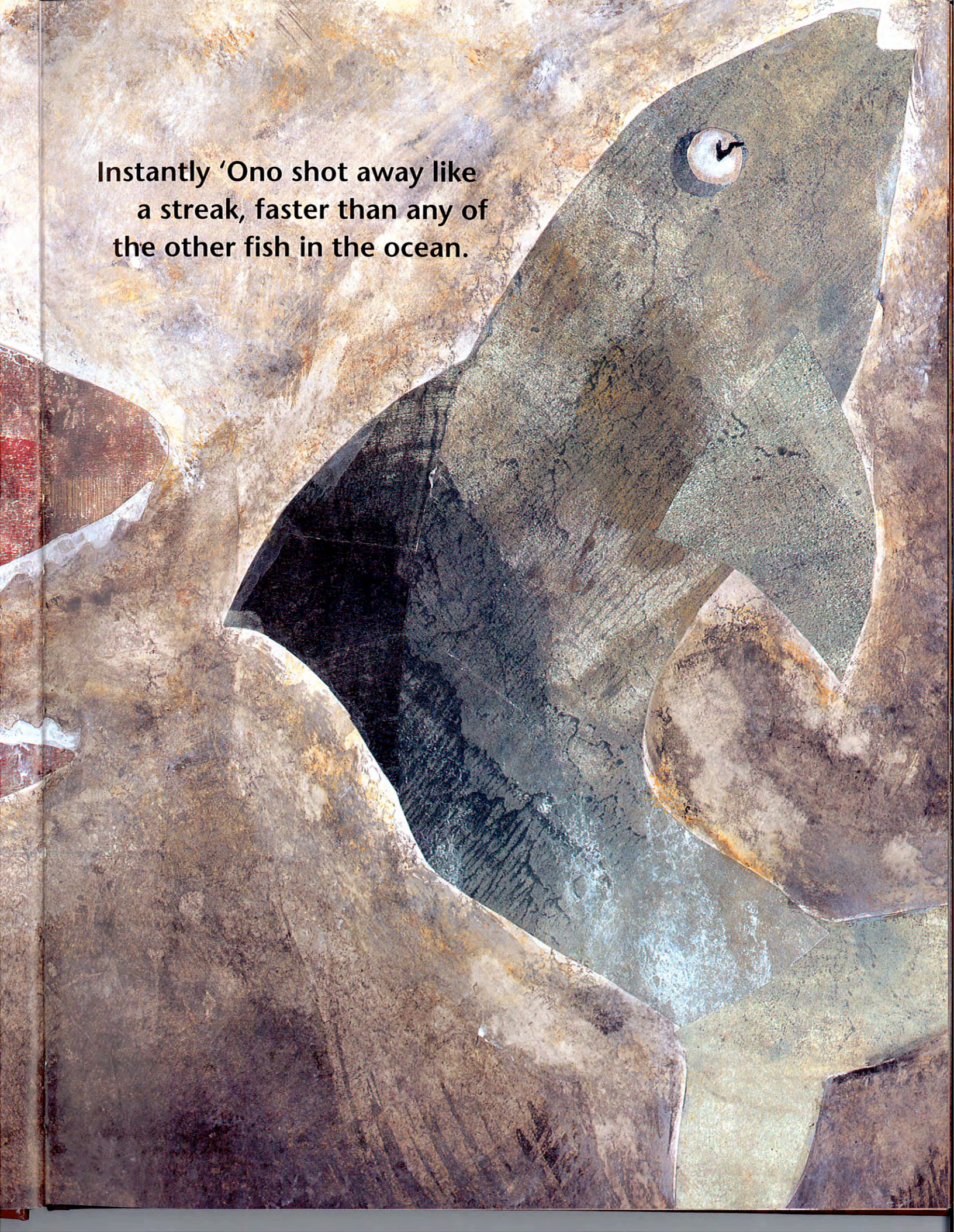


First came 'Ono.

He said, "Manō always catches and eats my family.  
Can you please help me swim faster?"

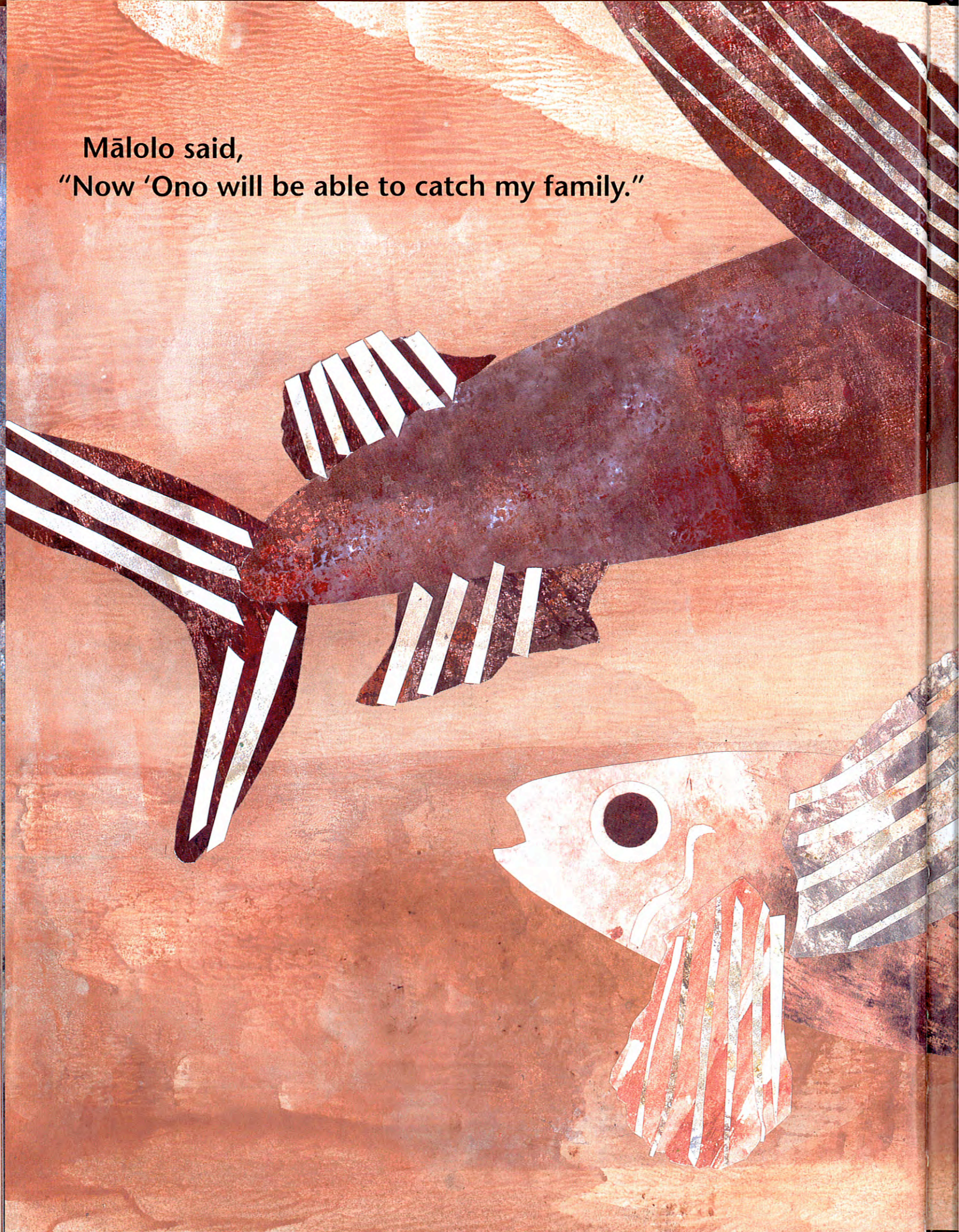


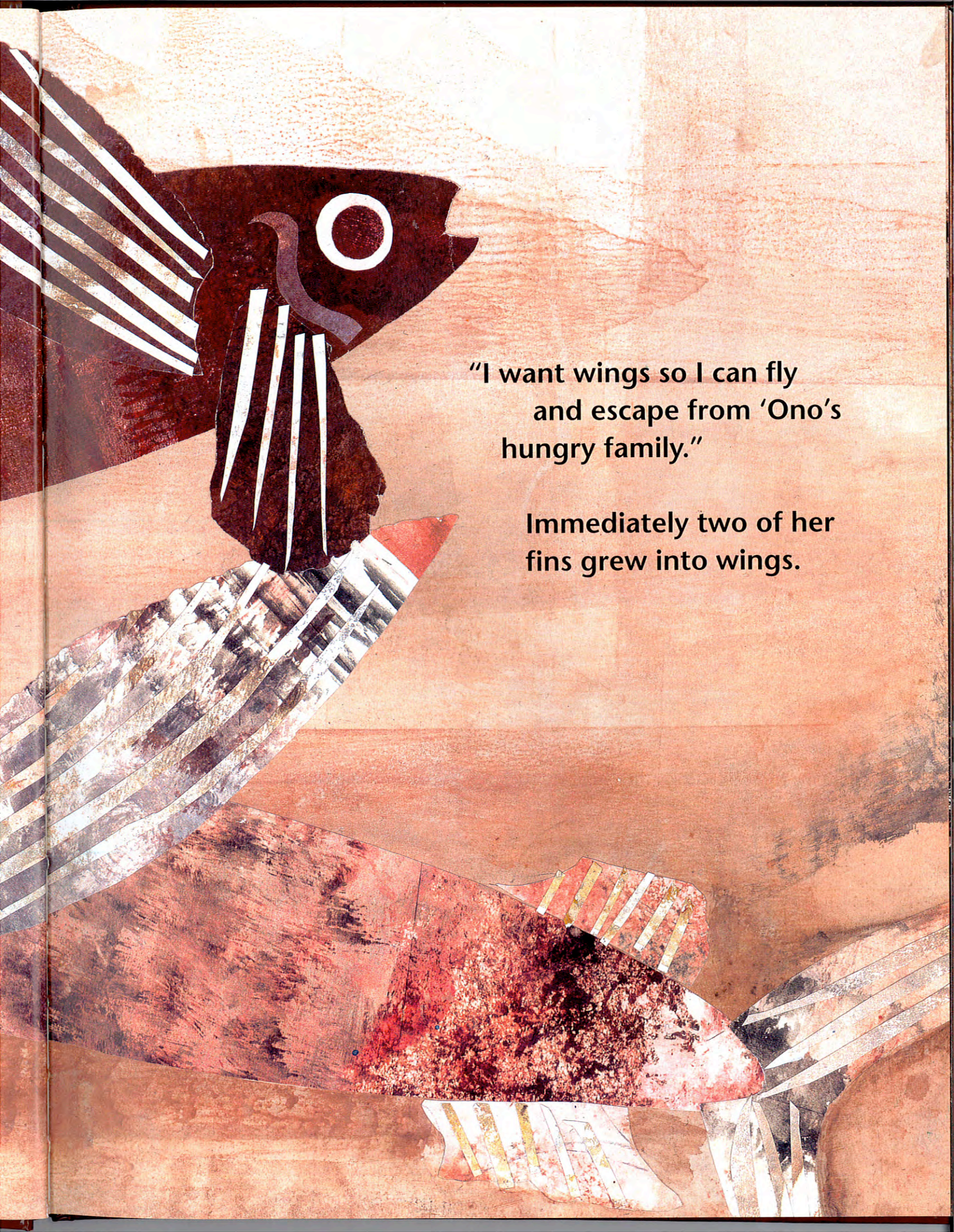
Instantly 'Ono shot away like  
a streak, faster than any of  
the other fish in the ocean.





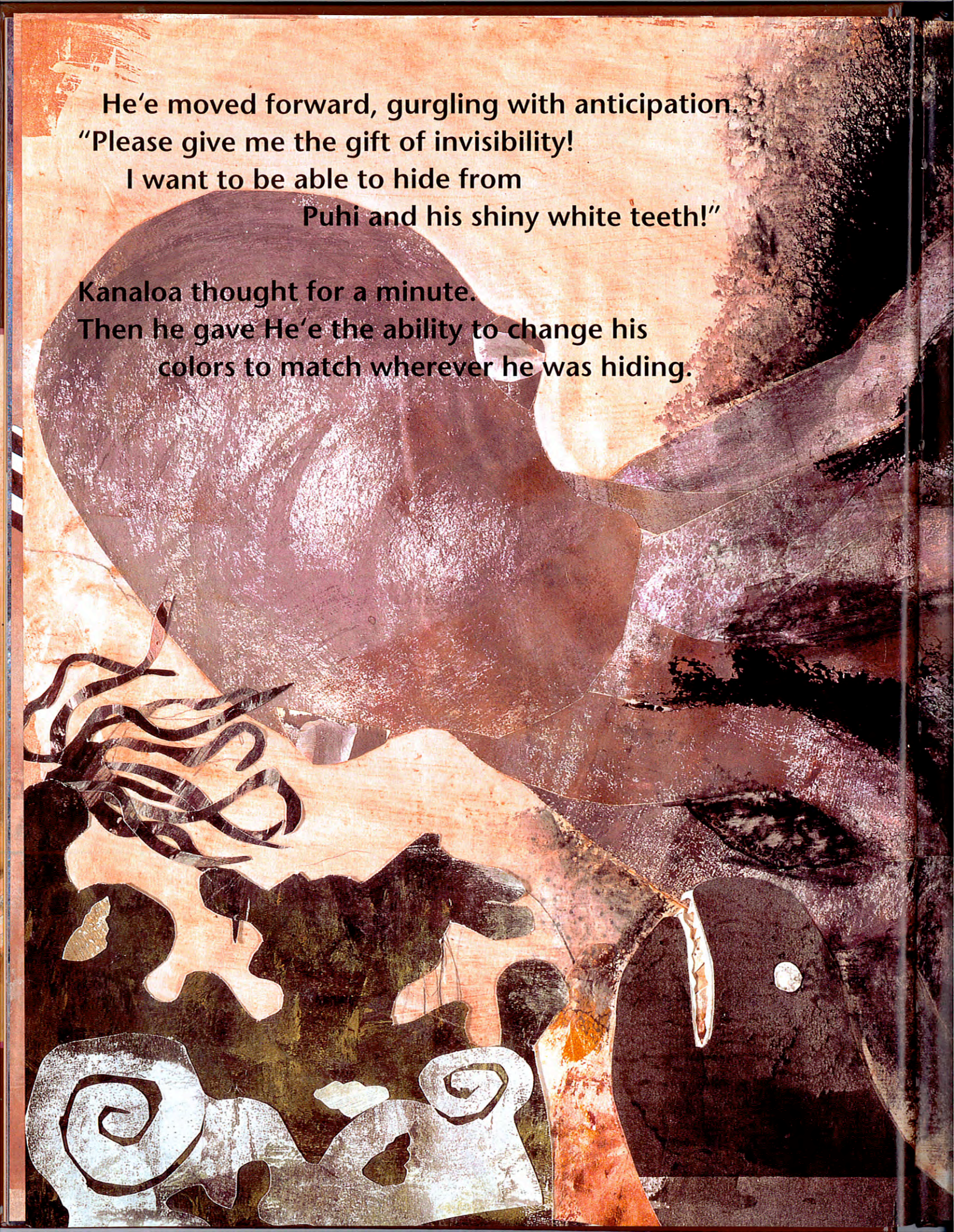
Mālolo said,  
"Now 'Ono will be able to catch my family."





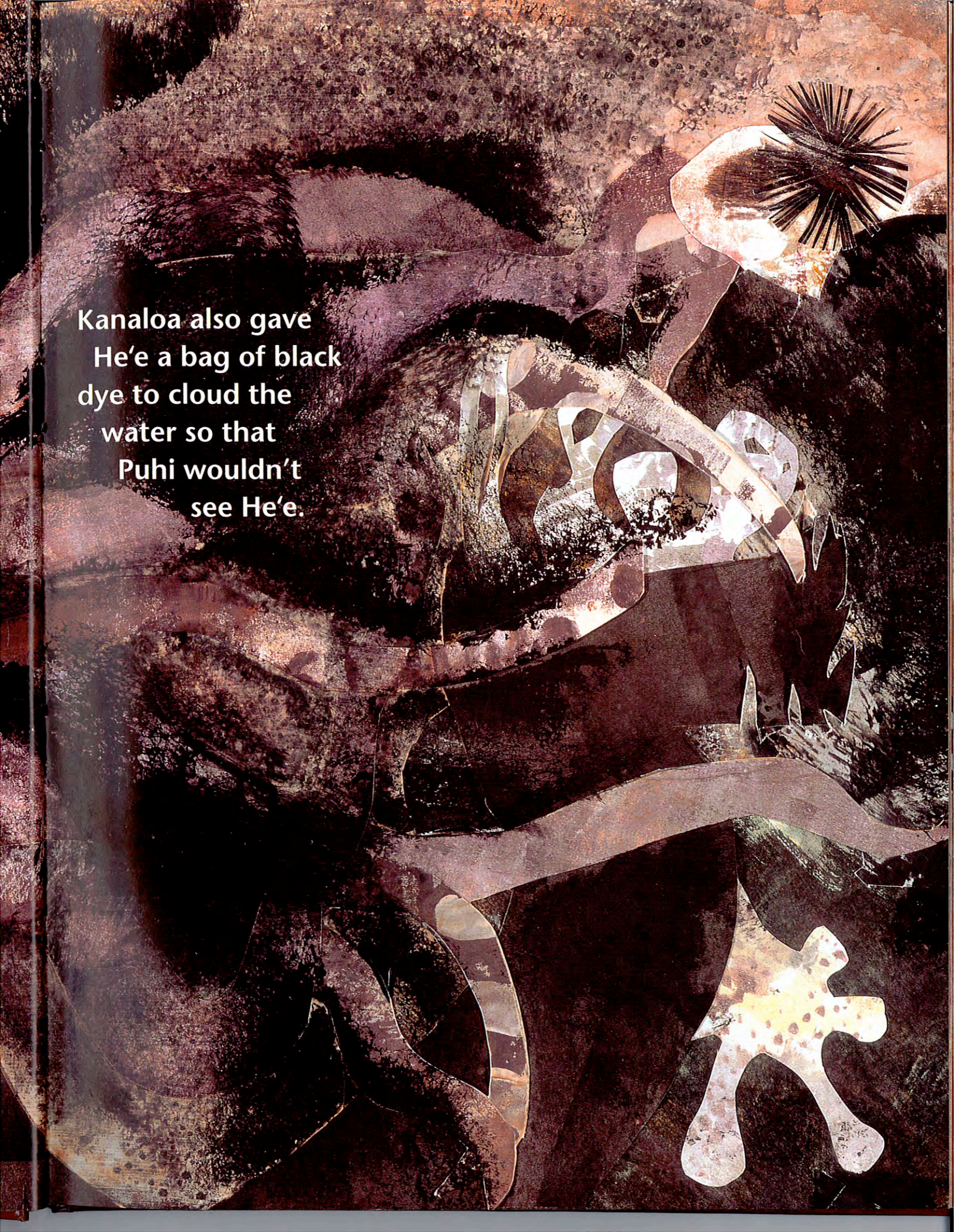
"I want wings so I can fly  
and escape from 'Ono's  
hungry family."

Immediately two of her  
fins grew into wings.



He'e moved forward, gurgling with anticipation.  
"Please give me the gift of invisibility!  
I want to be able to hide from  
Puhi and his shiny white teeth!"

Kanaloa thought for a minute.  
Then he gave He'e the ability to change his  
colors to match wherever he was hiding.

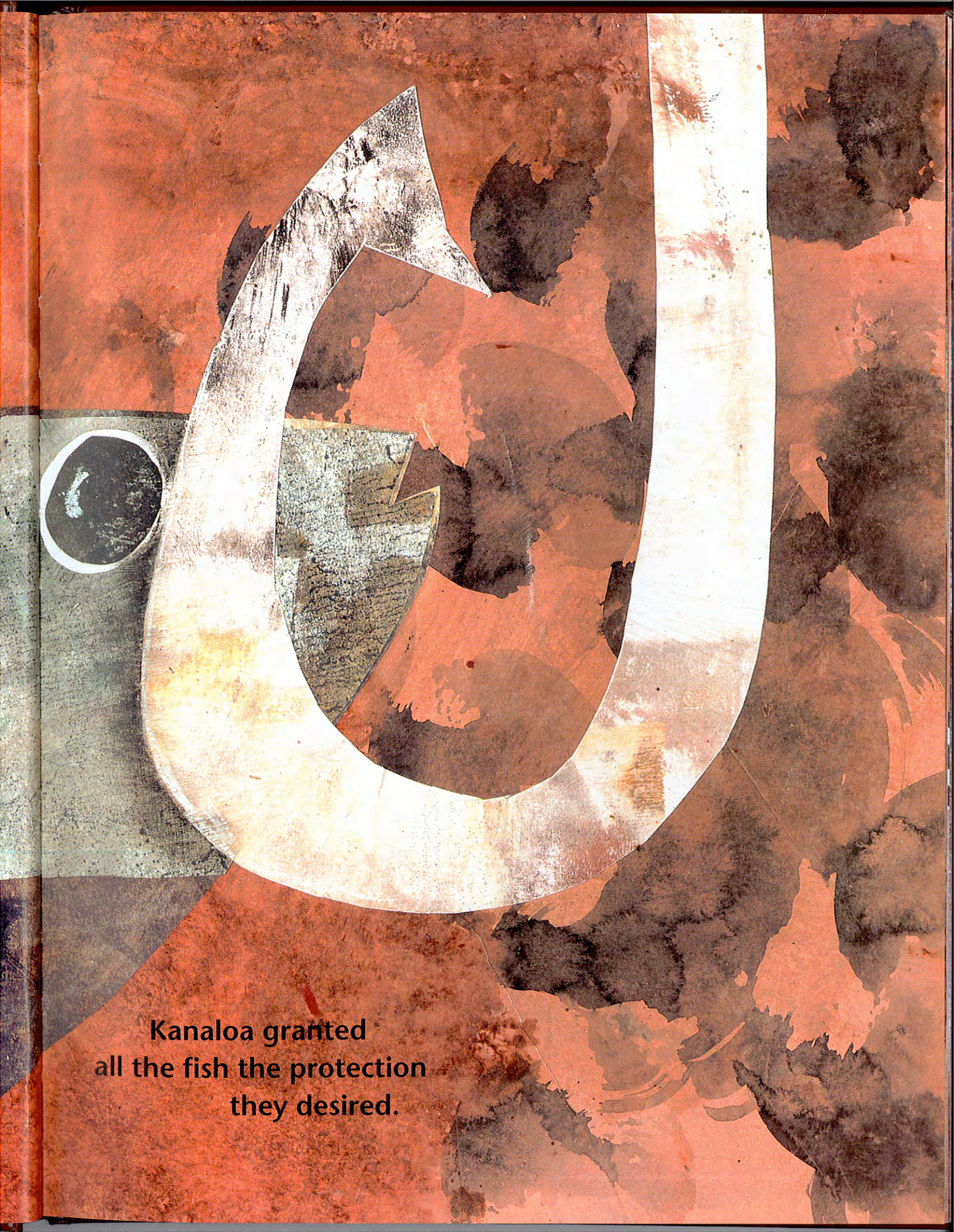


Kanaloa also gave  
He'e a bag of black  
dye to cloud the  
water so that  
Puhi wouldn't  
see He'e.

Hinālea timidly approached Kanaloa and requested his gift.

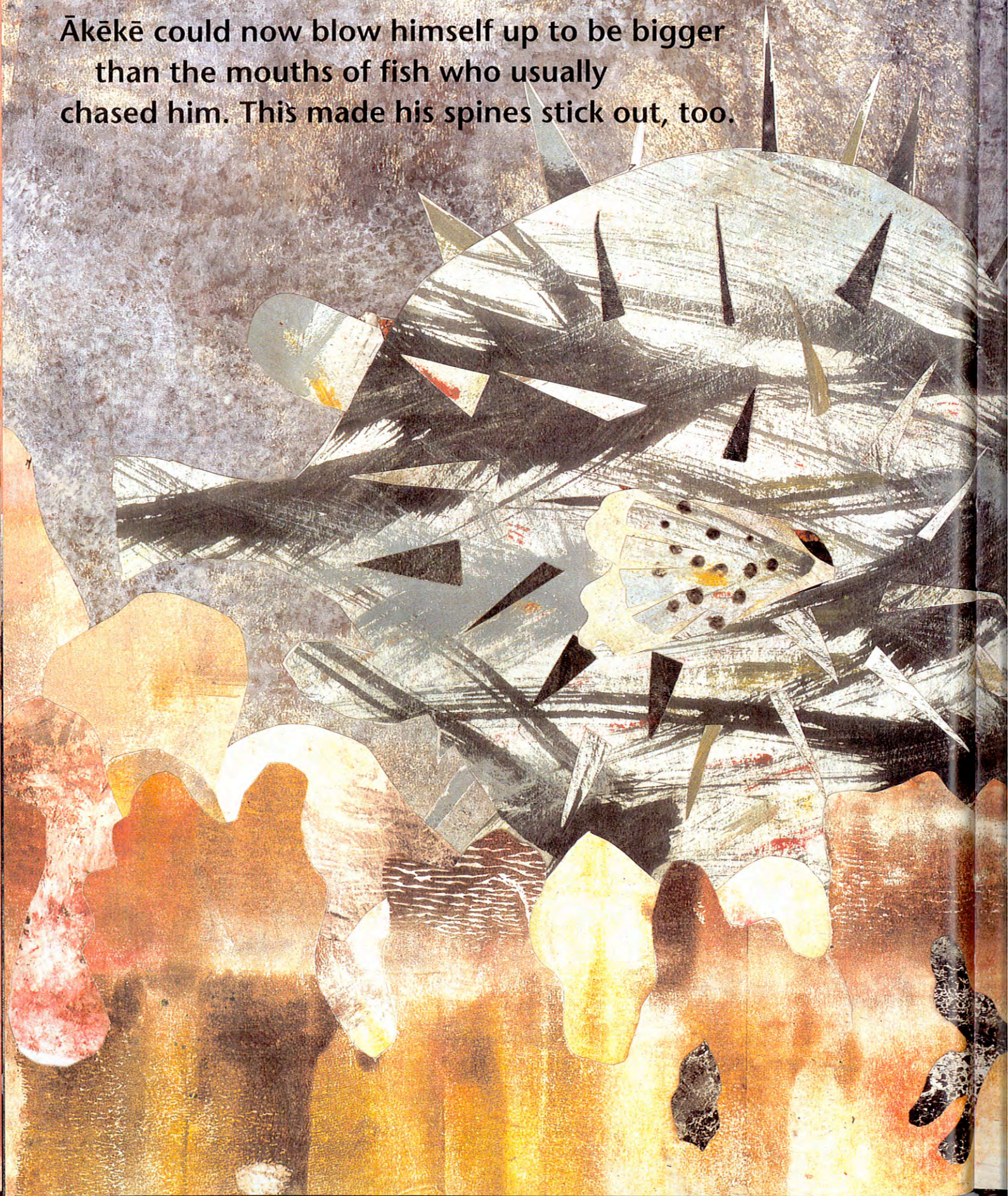
"I would like a smaller mouth  
so fishermen cannot hook me."






**Kanaloa granted  
all the fish the protection  
they desired.**

Ākēkē could now blow himself up to be bigger than the mouths of fish who usually chased him. This made his spines stick out, too.









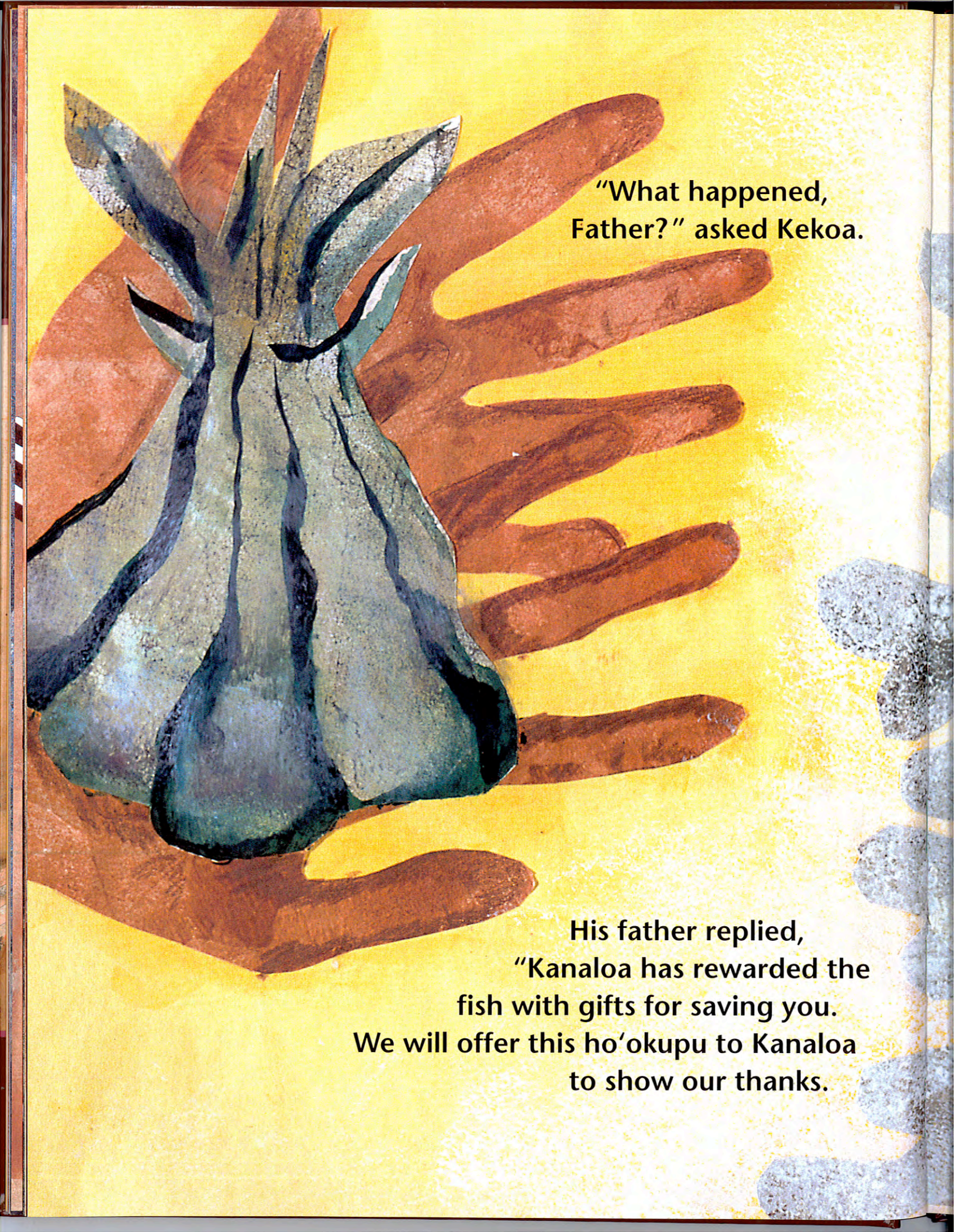
'Ala'ahi was given  
sharp spikes and spines.

That afternoon when Kekoa  
and his father went diving they  
noticed changes in the fish.



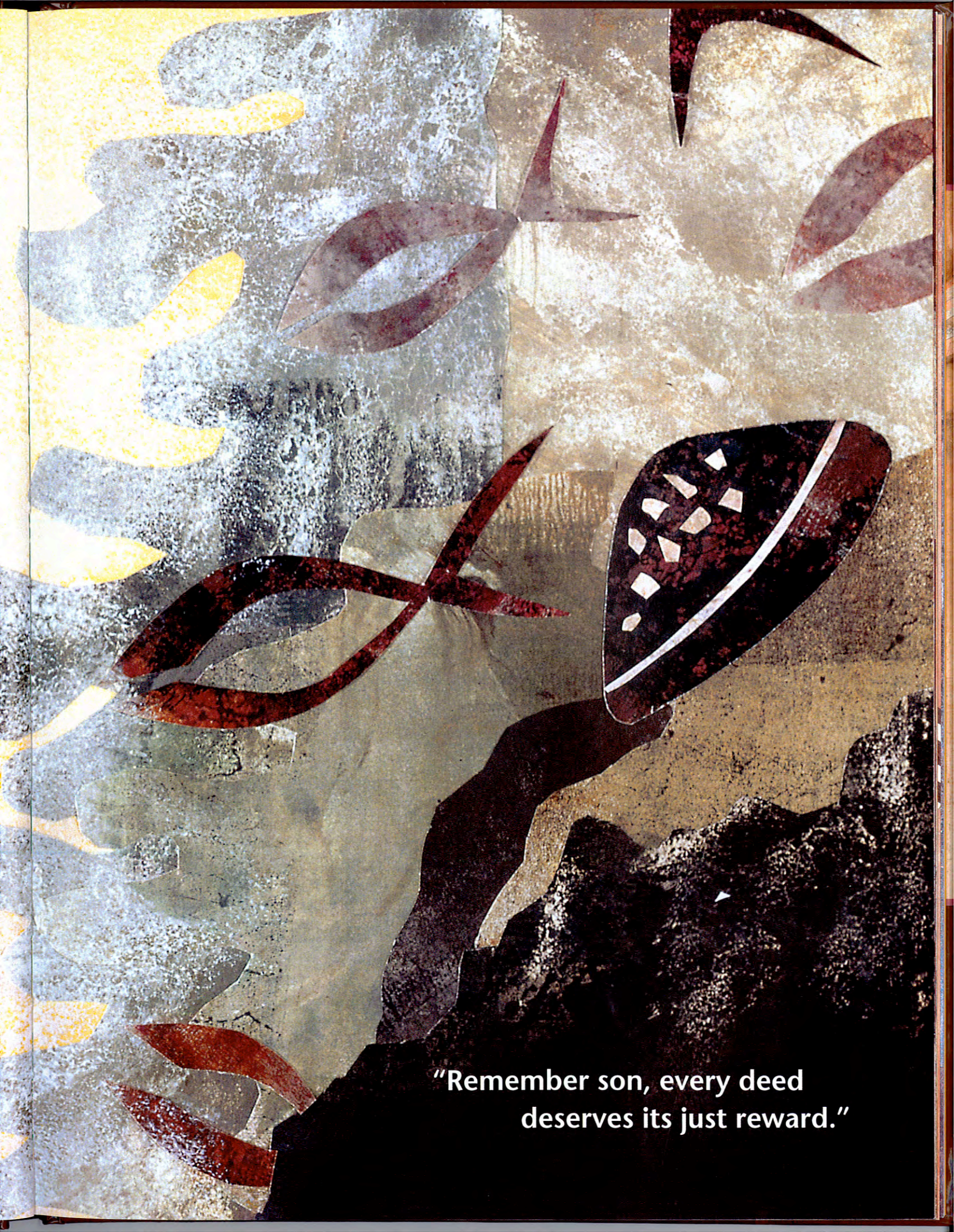
When Kekoa tried to spear He'e his target was suddenly hidden by a black cloud.

'Ala'ihī now had sharp spikes and spines.



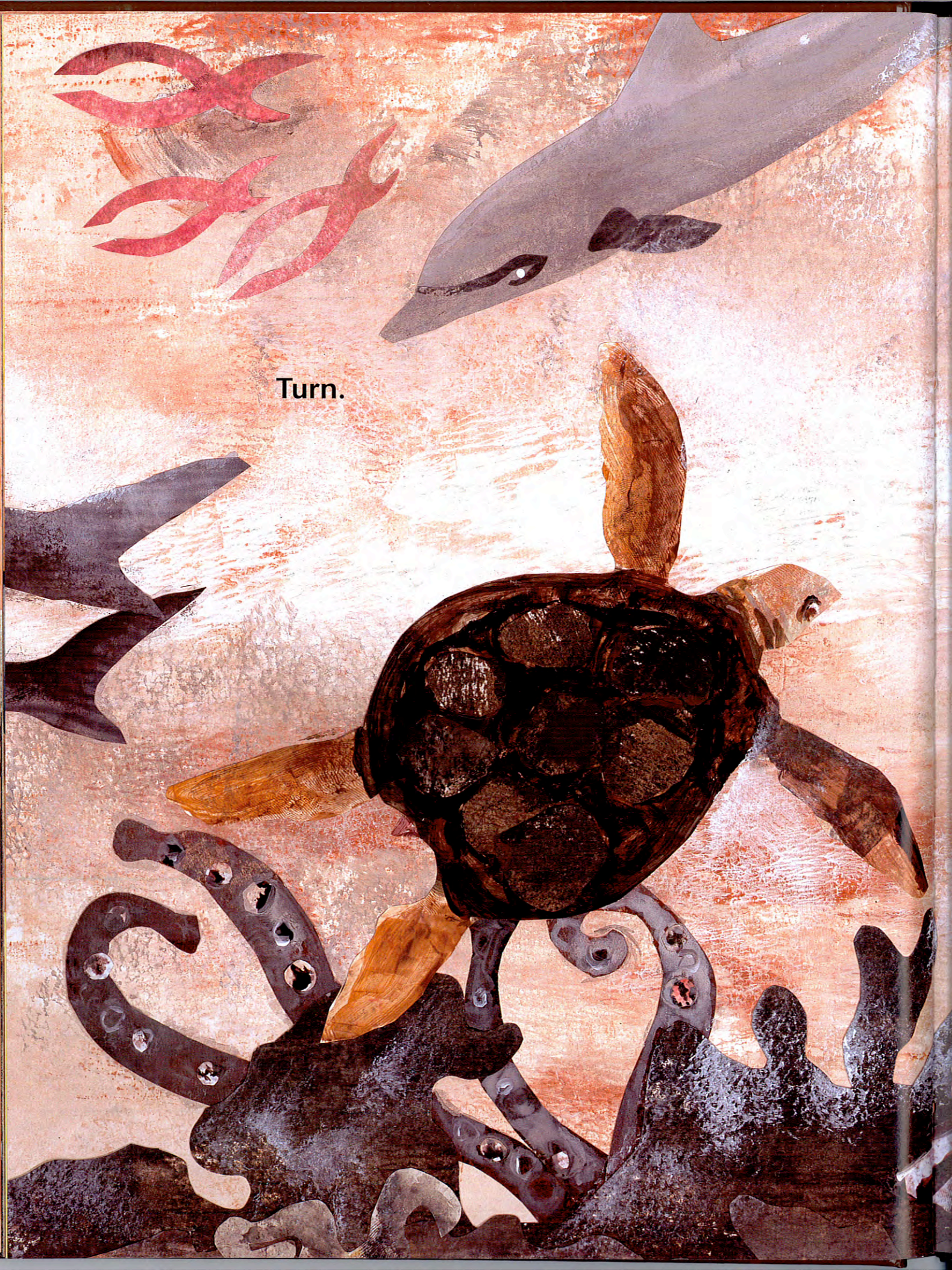
"What happened,  
Father?" asked Kekoa.

His father replied,  
"Kanaloa has rewarded the  
fish with gifts for saving you.  
We will offer this ho'okupu to Kanaloa  
to show our thanks.



**"Remember son, every deed  
deserves its just reward."**

Turn.





# Nā Makana a Nā I'a



Joshua

# Nā Makana a Nā I'a

Joshua [redacted]

kahaki'i 'ia e

Alexa [redacted]

Leianna [redacted]

Leigh [redacted]

Pua [redacted]

Kynaston [redacted]

Matt [redacted]

Nāpua [redacted]

Kina'u [redacted]

Punahelu [redacted]

unuhi 'ia

Lilinoe [redacted]

a me

Malia [redacted]

He puke heluhelu Pauahi



Hale Pa'i o nā Kula 'o Kamehameha  
Honolulu

## 'O ka "Puke Heluhelu Pauahi"

he mo'ō puke hou ia e pa'i 'ia e ka Hale Pa'i o nā Kula 'o Kamehameha. Ma kēia mo'ō puke, nānā kiko'i 'ia nā mea e pono ai ke a'ō heluhelu i nā keiki o ke kula kamali'i a hiki i ke kula ha'aha'a. 'O kēia puke, *Nā Makana a Nā I'a/The Fish and Their Gifts*, ka puke mua ma ia mo'ō puke.

'O ke ki'i o kēia mo'ō puke e hō'ike 'ia nei ma ka 'ilipuke a me ka 'ao'ao po'omana'o, he ki'i nō ia o ke Kamāli'iwahine Bernice Pauahi Bishop, ka mea nāna i ho'okumu i nā kula 'o Kamehameha, e noho ana ma lalo o kāna kumu wī i aloha nui 'ia. 'O kēia kahi āna i ho'okipa pinepine ai i kāna po'e malihini. 'O ke ki'i e hō'ike nei iā Pauahi e heluhelu ana i ke kaikamahine a me ke keikikāne, he hō'ailona ia i ko Pauahi kāko'o nui i ka heluhelu a me kona kūpa'a mau i ka ho'ona'auao 'ana i ka po'e 'ōiwi o nei 'āina 'o Hawai'i.



### NĀ KULA 'O KAMEHAMEHA

Kuleana Kope © 2004 na nā Kula 'o Kamehameha

Pa'a nā kuleana a pau. 'A'ole hiki ke ho'ohana 'ia a i 'ole hana kope 'ia kahi māhele iki o nei puke ma nā 'ano a pau, ma ke 'ano uila 'oe, ma pa'i pepa 'oe, a ma ka hōkeo 'ikepili kekahi, me ka 'ole o ka 'ae i kākau 'ia ma ka leka e ka mea pa'i puke, koe na'e ka po'e loiloi e hiki ke ho'ohana i māhele 'olelo pōkole ma ke 'ano he puana'i ma ka mo'olelo loiloi.

*E ho'ouna i nā ninau i ka:*

Hale Pa'i o nā Kula 'o Kamehameha  
1887 Makuakāne Street  
Honolulu, Hawai'i 96817  
a i 'ole  
kspress@ksbe.edu

Na Hans Loffel ka hakulau a me ke kinona hua Hawai'i

Ho'okō ka pepa e ho'ohana 'ia ma kēia puke i nā koina o ke Koina Lāhui 'Amelika no ka 'oihana ho'olālā hale waihona puke—ka Mau Loa o ka Pepa no ka Pa'i Puke a me ka Pepa i ka Hale Waihona Puke a me ka Hale Waihona Palapala Kahiko, ANSI/NISO Z39.48-1992 (R1997)

ISBN 0-87336-081-8

Printed in China

15 14 13 12 11 10 09 08 07 06 05 04 5 4 3 2 1